

# JEU DE PISTE



AUX PORTES DE  
LA CATHÉDRALE



**Le jeu de piste commence et se termine au même endroit et dure environ 1 heure. Simple et ludique, il constitue une première approche du patrimoine messin.**

**Merci de respecter le lieu visité et la tranquillité des riverains et des visiteurs.**

Les termes accompagnés de ce symbole \* sont définis en fin de livret.

**Placez-vous face à la cathédrale Saint-Étienne, le marché couvert à votre gauche**



Vous pouvez observer plusieurs choses :

**La façade principale**

- Connaissez-vous le style architectural de cette cathédrale ?

G \_\_\_\_\_

**Aide :** Le mot cherché apparaît au XVI<sup>e</sup> siècle pour qualifier un des styles de l'architecture médiévale. Il se rapporte aussi à un courant littéraire.

**LE SAVIEZ-VOUS ?**

Le vitrail rond sur la façade est appelé la Grande Rose. Il date du XIV<sup>e</sup> siècle et mesure 11,25 mètres de diamètre.

*« Cette façade a été bien évidemment faite pour la rose, la rose n'a pas été faite pour elle. »*

Joseph Bard

Édifice du Moyen Âge, la cathédrale Saint-Étienne a été construite entre 1220 et 1550. Elle est le fruit de la réunion de deux bâtiments : la cathédrale romane et l'église Notre-Dame-la-Ronde. Elle est construite en pierre de Jaumont, reconnaissable à sa couleur dorée et chaude.

## Prenez du recul



### Son horloge

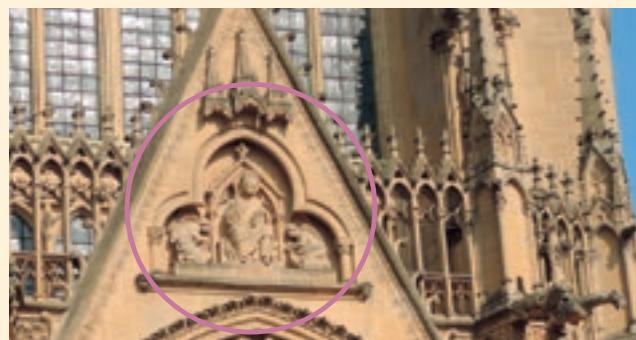
2. Quelle forme pouvez-vous apercevoir au centre du cadran de 3,5 mètres de diamètre ?

- Un miroir
- Un soleil
- Des serpents

### Son fronton\*

3. Quels sont les personnages représentés ?

.....  
.....  
.....



*« Pour se rendre bien compte des impressions produites par la Cathédrale de Metz, il faut la voir à différentes heures : au milieu du jour, avec ses gerbes de lumière ; enveloppée des rayons du soleil couchant ; sous les étreintes de l'aurore, qui fait étinceler ses vitraux ; caressée par le crépuscule, qui la teint d'un indicible clair-obscur. Dans ces phases du temps que Dieu mesure quotidiennement à l'homme, elle change de couleur, de physionomie et d'aspect ; sa grande figure varie et se transforme ; elle est flamboyante et radieuse, elle est indécise, mélancolique, mystérieuse et intime ; elle est douce, elle est calme comme l'espérance ; elle est majestueuse, infinie, sublime comme le firmament ; elle est quelquefois aussi dramatique et terrible comme l'éternité. »*

Joseph Bard

## Toujours face à la cathédrale, observez le Grand portail

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Ce portail, appelé aussi le portail du Christ, est l'entrée principale de l'édifice. Pourtant il n'est pas le plus utilisé, on lui préfère le portail de la Vierge.

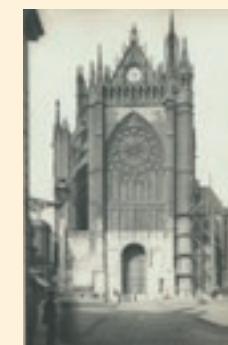
Le premier portail occidental de la cathédrale est construit par Jacques-François Blondel en style classique en 1766. La confrontation avec le style gothique de l'édifice engendre de très nombreuses polémiques tout au long du XIX<sup>e</sup> siècle. Cela aboutit à son démantèlement sous l'annexion allemande (1871-1918) et son remplacement par un portail néo-gothique imaginé par l'architecte Paul Tornow et le sculpteur Auguste Dujardin.

En mai 1903, le portail est inauguré en présence du couple impérial, l'empereur Guillaume II et l'impératrice Augusta-Victoria.

Remarquez, avec ces photographies de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup> siècle, l'évolution du portail.



Le portail de Jacques-François Blondel datant du XVIII<sup>e</sup> siècle.



Le portail de Blondel a été démonté entre avril et septembre 1898. Il devait être transféré à l'entrée du marché couvert mais a été démolí.



Le portail néo-gothique de Paul Tornow et d'Auguste Dujardin tel qu'on le connaît aujourd'hui.

## Rapprochez-vous du portail

4. De part et d'autre de la porte, vous pouvez voir les 12 disciples de Jésus. Quel autre nom leur donne-t-on ?

Les 12 a.....



### LE SAVIEZ-VOUS ?

Au centre, entre les deux portes, vous trouverez le Christ avec à ses pieds un lion et un aigle. Dans la religion chrétienne, les animaux ont des symboles : le lion évoque la Résurrection et l'aigle la force morale et le symbole du Christ.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Le tympan\* de ce portail est consacré au Jugement dernier. En bas, au niveau du premier registre\*, les morts sortent de leur tombeau sous de petites arcades. Au centre, le deuxième registre, on trouve la séparation entre les élus et les damnés. La pesée des âmes est au centre de la composition. En haut, le dernier registre où le Christ trône, entouré d'intercesseurs et d'anges.



Autour de ces grandes portes, se trouvent mille personnages.

À vous de retrouver ces deux créatures.

**Aide :** Ils sont situés entre le paradis (représenté sur la gauche du portail) et l'enfer (sur la droite).



Voyez ce monstre dans lequel les damnés entrent, ressemblant au célèbre dragon messin. C'est, en fait, le passage vers les enfers qui est représenté.



5. Toujours sur la façade, partez à la recherche de ce texte gravé en caractères gothiques débutant par « *Germanorum Imperatoris* » qui signifie « L'empereur allemand ».

D'après vous, en quelle langue est-il écrit ?

.....

## Poursuivez vers la Place d'Armes, placez-vous sur le trottoir d'en face pour mieux observer

Positionnez-vous en-dessous de la plaque de rue pour observer sur la cathédrale les éléments architecturaux suivants.



### LE SAVIEZ-VOUS ?

Sur la gauche, vous pouvez observer cette statue représentant l'apôtre Daniel sous les traits de Guillaume II.

6. Nommez ces deux instruments :



7. D'après vous, servent-ils à la même chose ?

- Oui  Non



8. Levez les yeux à peine plus haut, tournez votre regard légèrement à droite, vous pourrez apercevoir deux personnages à proximité de l'arc-boutant\*.

Que font-ils ?

.....  
.....  
.....

*« La cathédrale de Metz est un fait monumental pleinement isolé : il semble que toute la nationalité messine se soit livrée à un immense effort d'inspiration pour la créer, et en soit restée là, satisfaite de cette sublime explosion de son génie, de son art, de ses mœurs et de sa foi. »*

Joseph Bard

## Place d'Armes, avancez pour rejoindre le portail de la Vierge

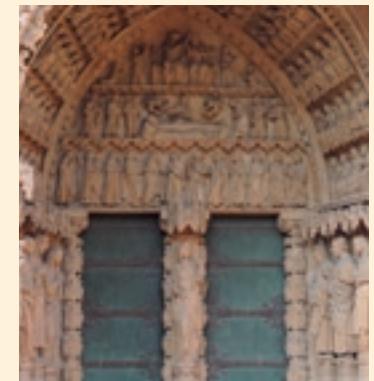
### LE SAVIEZ-VOUS ?

Ce tympan représente un cycle marial. Les épisodes de la vie de la Vierge sont partagés en trois registres :

**En bas** > deux anges accueillent les 10 apôtres

**Au milieu** > la dormition

**En haut** > le couronnement entouré d'anges





Cette statue représente une Vierge à l'Enfant. Elle semble accueillir les fidèles et les visiteurs de l'église.

9. À ses pieds, vous apercevez des bas-reliefs. Savez-vous comment on appelle les sept vices\* représentés ?

.....  
.....  
.....



Autour de la Vierge sont disposées 16 grandes statues. Saurez-vous retrouver saint Étienne qui tient entre ses mains un livre (les Évangiles) et des pierres, symboles de son supplice\* ?

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Étienne est le premier martyr de la chrétienté. Il prêche et exalte la nouvelle religion. En 36 après J.C. il s'exclame qu'il voyait « les Cieux ouverts et le Fils de l'Homme (Jésus) debout à la droite de Dieu. »

En-dessous des statues, vous pouvez voir des éléments sculptés représentant des personnages et des animaux.

10. Combien d'animaux comptez-vous ?



Lions



Oiseaux



Dragons

11. D'autres apparaissent, quels sont-ils ?

1 : ..... 1 : ..... 1 : .....



Cet animal étrange serait à classer dans la catégorie des lions. En réalité, il s'agit du symbole d'un des 4 évangélistes, Marc.



12. Ouvrez les yeux pour compléter cette phrase du Maréchal Foch :

« Ah ! Voir .....

.....

sur la Place de l'Hôtel de Ville à Metz, c'est ma plus belle ..... »

Cette inscription est gravée sur un mur appartenant à l'ancienne église Notre-Dame-la-Ronde.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

La cathédrale telle qu'on la connaît aujourd'hui est le résultat de la fusion de deux bâtiments accolés : la cathédrale et l'église Notre-Dame-la-Ronde. Bien que couverte par le même toit, un mur les séparait jusqu'à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle.

« À en juger d'après les quatre piliers de soutènement des hautes arcades, (...) la nef elle-même de Notre-Dame-la-Ronde n'aurait pas été de beaucoup plus vieille que la cathédrale et ne remonterait guère qu'à l'extrême limite de la transition qui sépare l'école romande byzantine de l'ère ogivale ; car leur chapiteau est feuillé dans un goût qui appartient plus à ce dernier type qu'au premier.

Ainsi, on l'a vu, l'humble église de Notre-Dame-la-Ronde s'unit à la basilique de Saint-Etienne, sans se confondre avec elle. »

Joseph Bard

Continuez le long de cette même façade, vous pouvez observer la tour de la Mutte

## LE SAVIEZ-VOUS ?

Beffroi municipal, la tour de la Mutte est coiffée d'un ouvrage en bois jusqu'à ce qu'un incendie, en 1468, endommage le clocher. Tout en préservant le beffroi\*, Hannes de Ranconval, le maître maçon de la cité, reconstruit un nouveau clocher en pierre de 1478 à 1483. Un nouveau beffroi en bois est alors bâti en 1482. La Mutte ne sonnait qu'en cas d'attaques ennemis, d'incendies et de très grandes fêtes. Elle a sonné à la volée, pour la dernière fois, en 1918 lors fêter la fin de la Première Guerre mondiale. Une campagne de travaux menée entre 2009 et 2015 a permis de remettre en état le beffroi et la cloche. Grâce à ces travaux, la Mutte sonne à nouveau à la volée, chaque samedi à midi.

## Longez encore la cathédrale



Bibliothèques Médiathèques de Metz

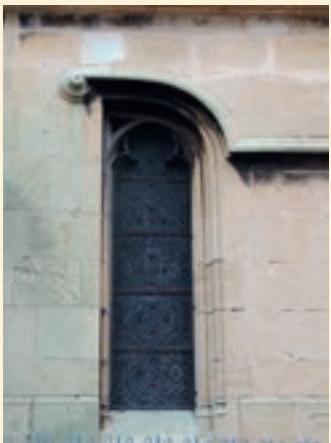
Tout le long de la façade, au XVIII<sup>e</sup> siècle Jacques-François Blondel construit des arcades afin de créer une unité architecturale avec les édifices classiques environnants.

13 . À votre avis, qu'accueillaient-elles ?

(Plusieurs réponses possibles)

- Des magasins et des cafés
- Des habitations
- Un abri pour se protéger de la pluie
- Des œuvres d'artistes
- Des cours de catéchisme

## Continuez la visite, longez la cathédrale vers les grilles



### LE SAVIEZ-VOUS ?

Ce vitrail est surmonté par un bandeau\*. Il s'agit généralement de moulures plates ou bombées. Les bandeaux ont plusieurs fonctions. Leur fonction première est de déporter de la façade le ruissèlement de l'eau. Ils permettent parfois de délimiter visuellement un ou plusieurs étages.

## Avancez le long de la grille avant la rue du Vivier



Cette tour est appelée la tour Charlemagne.

15. Combien de fenêtres y comptez-vous ?

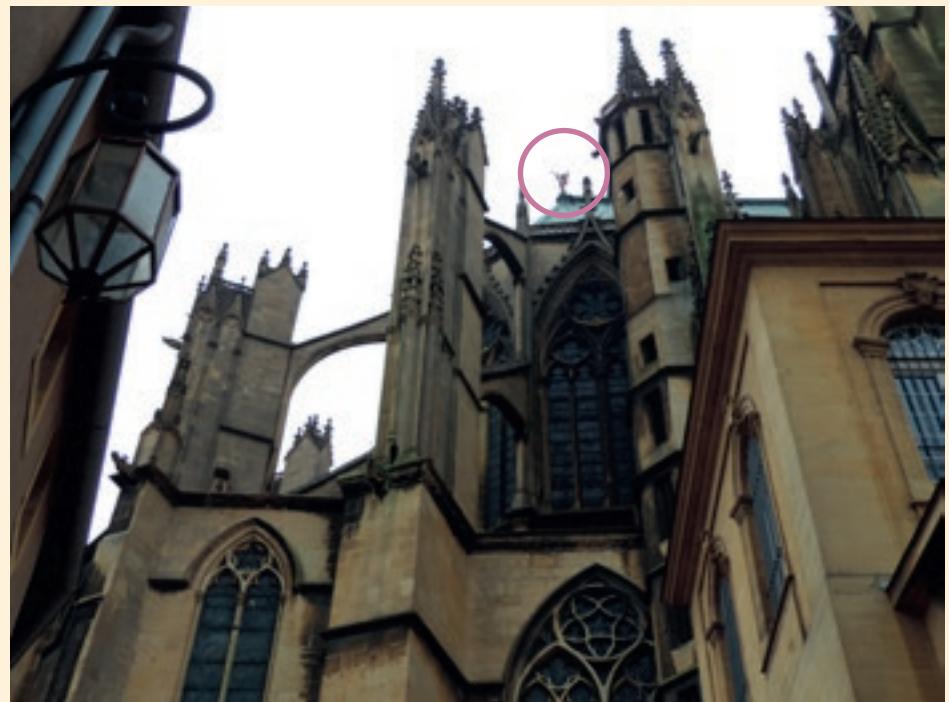
fenêtres

### LE SAVIEZ-VOUS ?

La rue du Vivier s'appelle ainsi car c'était autrefois le chemin qui menait au vivier des chanoines.

## Descendez la rue du Vivier et retournez-vous. Levez bien les yeux

À 60 mètres du sol, la statue de l'Ange musicien, mesurant 2,57 mètres, domine les toits. Elle est en cuivre et dorée à la feuille. Elle a été créée par Robert Barriot, vers 1960.



16. De quel instrument joue cet Ange musicien ?

- Guitare
- Maracas
- Triangle
- Trompette
- Saxophone

### LE SAVIEZ-VOUS ?

De ce côté de la cathédrale, vous trouverez la tour de la Boule d'Or. Elle est le pendant de la tour Charlemagne.

**À la fin de cette ruelle, continuez vers la place de Chambre (à gauche). Par la suite au choix : montez les escaliers à gauche ou continuez d'avancer pour remonter la pente sur votre gauche.**

Vous vous trouvez sur la place Saint-Étienne, face à vous deux portails.

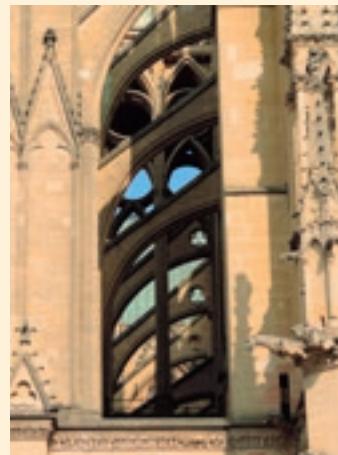
### Levez les yeux pour observer la tour du Chapitre

Au centre de cette tour, vous pouvez observer un Christ en croix réalisé par Auguste Dujardin en 1894.



18. Pouvez-vous compter les arcs boutants\* présents sur cette façade ?

.....



**Dirigez-vous sur la gauche de la façade, face au portail Saint-Étienne**

Au-dessus de ces portes, concentrez-vous sur ce bas-relief : Vous pouvez voir saint Clément administrer le sacrement du baptême.



19. Quel est le nom du monstre messin légendaire qui se trouve à ses pieds ?

.....

.....

.....

.....

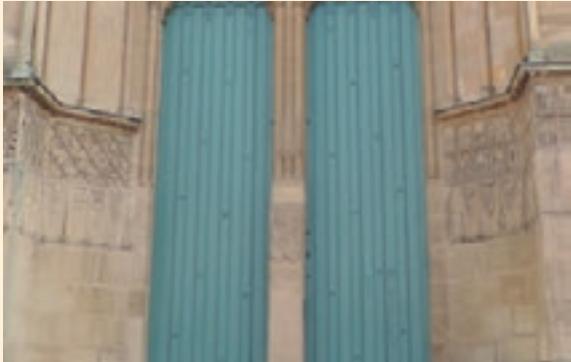
### LE SAVIEZ-VOUS ?

Le nom de ce monstre viendrait du mot germanique « Graulich » signifiant : atroce, qui glace le sang.

« C'est dans une des sacristies de l'église cathédrale de Saint-Étienne qu'on peut voir encore le graulli. C'est une figure grotesque, hideuse, une espèce de crocodile ailé, que le peuple appelait de ce nom, ou dragon de Saint-Clément. Rabelais en parle ainsi qu'il suit : Effigie monstrueuse, ridicule et terrible, ayant les yeux plus grands que le ventre, et la tête plus grosse que le corps, avec amples, larges et horribles mâchoires bien endentées. C'était l'emblème du paganisme dont avait triomphé saint Clément, apôtre des Messins. Il s'agissait de serpents qui avaient leur repaire dans l'amphithéâtre, et menaçaient d'envahir bientôt toute la cité. Leur blessure était mortelle, leur souffle extrêmement venimeux. »

Joseph Bard

## Continuez vers la droite de la façade, placez-vous face au portail de Notre-Dame-la-Ronde



De part et d'autre de cette porte vous trouverez des bas-reliefs. Ils sont disposés en trois niveaux. N'hésitez pas à tout observer pour répondre aux questions suivantes.



Le premier bas-relief\* représente un bestiaire car il rassemble des figures fantastiques, des animaux monstrueux à têtes humaines ou encore des êtres hybrides. Partez à la recherche de la sirène, de la chouette et d'un lapin marin.



Le second illustre plusieurs scènes de la vie du roi David (notamment David qui provoque Goliath, David contre les Amalécites, David décapitant les rois vaincus) et aussi des scènes de la vie de sainte Hélène, avec l'épisode de sa découverte de la croix.

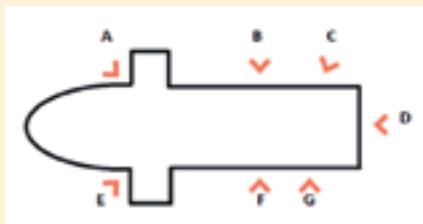
20. Repérez les scènes suivantes et remettez-les dans le bon ordre (de gauche à droite sur la façade, numérotez de 1 à 6)



## Pour récapituler

21. Avec tous les noms que vous avez pu lire le long du parcours, replacez les tours et les portails dans le bon ordre :

(attention plusieurs réponses peuvent aller au même endroit)



« L'orientation de la basilique cathédrale de Metz n'est ni liturgique ni absolue, par rapport aux quatre points cardinaux. Ces conditions fortuites de position, et qui ne sont pourtant pas arbitraires, elle les doit à la forme des lieux, à la configuration de la cité, espèce de pyramide renversée dont la base est au nord, bien plus qu'à un parti pris de la part des constructeurs. Toutefois, sa façade se dirige plus particulièrement vers le midi. »

Joseph Bard

Tour de la Boule d'Or :

.....

Tour du Chapitre :

.....

Tour Charlemagne :

.....

Tour de la Mutte :

.....

Grand Portail :

.....

Portail Blondel :

.....

Portail du Christ :

.....

Portail Nord

de Notre-Dame-la-Ronde :

.....

Portail Saint-Étienne :

.....

Portail de la Vierge :

.....

# Merci pour votre participation.

**Vous voici revenus à votre point de départ. Le circuit extérieur est fini, il reste encore tout l'intérieur à découvrir !**

Le jeu de piste est agrémenté de citations de l'ouvrage de Joseph Bard *Derniers mélanges de littérature et d'archéologie sacrée* paru en 1847. Ce dernier est à l'origine du surnom de l'édifice « La lanterne de Dieu ».

« Ce vaisseau ne paraît pas bâti, il semble soufflé au filigrane ; ce serait la lanterne de Dieu, si Dieu voulait en un instant se promener dans les nuits et l'espace avec les yeux de sa créature. On croirait qu'elle va trembler au vent ; et quand elle vibre, comme les arbres de nos forêts, elle est si légère, si fuselée, qu'on craint presque que les anges ne l'emportent dans le ciel. »

## Vocabulaire

**Arcs-boutants :** Ouvrage extérieur destiné à s'opposer aux poussées d'une voûte, constitué d'une portion d'arc surmonté d'un petit mur. L'extrémité haute de l'arc est appuyée contre le mur du bâtiment alors que la base repose sur une culée.

**Bandeaup :** Moulures plates ou bombées. Les bandeaups ont plusieurs fonctions. Ils permettent de délimiter visuellement un ou plusieurs étages. Ou de déporter de la façade le ruissèlement de l'eau.

**Bas-relief :** Sculpture adhérant à un fond, sur lequel elle se détache avec une faible saillie.

**Beffroi :** Tour de ville, dans laquelle on plaçait des gardes pour surveiller la campagne, et une cloche qui servait à donner l'alarme.

**Fronton :** Couronnement (d'une façade, d'une baie, d'un meuble...) de forme triangulaire ou arquée sur base horizontale, généralement plus large que haut, fait d'un tympan qui entoure un cadre mouluré.

**Registre :** Ensemble de motifs sur un même niveau horizontal, dans une sculpture ou une œuvre peinte.

**Supplice :** Peine corporelle, entraînant ou non la mort, ordonnée par arrêt de justice.

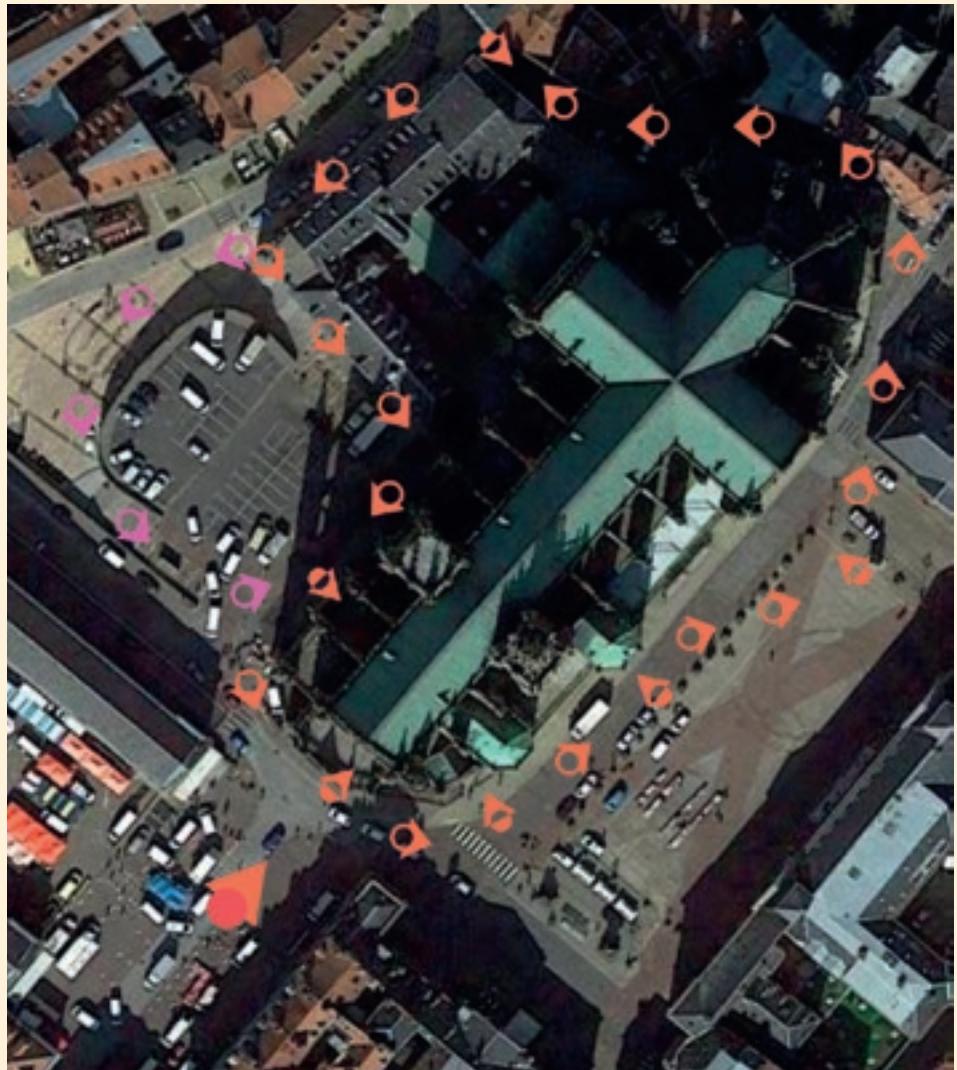
**Tympan :** Semi-sphère sculptée sous forme de bas-relief ; il est situé au-dessus du linteaup et des portes, et en dessous des voûtes.

**Vices :** Penchant particulier pour quelque chose que la religion/la morale/ la société n'accepte pas et peut punir.



Les réponses aux énigmes sont disponibles sur [metz.fr](http://metz.fr) ou sur l'application smartphone « Histoires de Metz »

**Crédits iconographiques**  
Unité départementale de l'architecture et du patrimoine de la Moselle  
Bibliothèques Médiathèques de Metz  
Service patrimoine culturel



#### Informations

Pôle Culture - Service patrimoine culturel  
Ville de Metz  
03 87 55 52 24  
[patrimoineculturel@mairie-metz.fr](mailto:patrimoineculturel@mairie-metz.fr)



VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE

**Réponses du Jeu de piste "Aux portes de la Cathédrale":**

1. Connaissez-vous le style architectural de cette cathédrale ?

Réponse : GOTHIQUE

2. Quelle forme pouvez-vous apercevoir au centre du cadran de 3,5 mètres de diamètre ?

Réponse : Un soleil

3. Quels sont les personnages représentés ?

Réponse : Le Christ et deux anges

4. Quel autre nom leur donne-t-on ?

Réponse : Les 12 apôtres

5. D'après vous, en quelle langue est-il écrit ?

Réponse : En latin

6. Nommez ces deux instruments :

Réponse : Cadran solaire à gauche / Horloge à droite

7. D'après vous, servent-ils à la même chose ?

Réponse : Oui

8. Que font-ils ?

Réponse : Ils jouent de la musique (de la flute)

9. Savez-vous comment on appelle les 7 vices représentés ?

Réponse : Les sept péchés capitaux

10. Combien d'animaux comptez-vous ?

Réponse : 2 Lions / 5 Oiseaux / 1 Dragon

11. D'autres apparaissent, quels sont-ils ?

Réponse : 1 Poisson / 1 Bœuf / 1 Eléphant

12. / X. Saurez-vous retrouver saint Etienne qui tient entre ses mains un livre et des pierres, symboles de son supplice ?

Réponse : Au niveau du portail de la Vierge, sur le côté gauche. Statue n°5 en partant de l'entrée/Statue n°4 en partant du fond.

13. /12. Ouvrez les yeux pour compléter cette phrase du Maréchal Foch :

Réponse : "Ah ! Voir défiler des troupes françaises sur la Place de l'Hôtel de Ville à Metz, c'est ma plus belle récompense."

14. /13. À votre avis, qu'accueillaient-elles ?

Réponse : Des magasins et des cafés / Des habitations / Un abri pour se protéger de la pluie

15. /14. Quelle est le rôle d'une gargouille ?

Réponse : Décorer l'extérieur de la cathédrale / Évacuer l'eau de pluie du toit / Garder les mauvais esprits à l'extérieur

16. /15. Combien de fenêtres y comptez-vous ?

Réponse : 17 fenêtres

17. /16. De quel instrument joue cet Ange musicien ?

Réponse : Trompette

18. /17. Quelle est sa taille ?

Réponse : 5 mètres

19. /18. Pouvez-vous compter les arcs-boutants présents sur cette façade ?

Réponse : 6 doubles = 12 arcs boutants

20. /19. Quel est le nom du célèbre monstre messin légendaire qui se trouve à ses pieds ?

Réponse : Le Graouly

21. /20. Repérez les scènes suivantes et remettez-les dans le bon ordre :

Réponse : 5 / 4 / 6 / 3 / 1 / 2

22. /21. Avec tous les noms que vous avez pu lire le long du parcours, remettez les noms des tours et des portails à la bonne place :

Réponse : E – Tour de la Boule d'Or

F – Tour du Chapitre

A – Tour Charlemagne

B – Tour de la Mutte

D – Grand Portail

D – Portail Blondel

D – Portail du Christ

G – Portail Nord Notre-Dame-la-Ronde

F – Portail Saint-Etienne

C – Portail de la Vierge